

Zekler Bluetooth® Headset

USER MANUAL

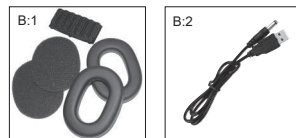
412 S · 412 SH

GB	User manual	5-7	BG	Наръчник с инструкции	50-52
FR	Instructions d'entretien	8-10	RO	Manual cu instrucțiuni	53-55
ES	Instrucciones de mantenimiento	11-13	MK	Упатство за употреба	56-58
DE	Bedienungsanleitung	14-16	UA	Інструкція з експлуатації	59-61
NL	Onderhoudshandleiding	17-19	SR	Priručnik sa uputstvima	62-64
PT	Instruções de serviço	20-22	EE	Kasutusjuhend	65-67
IT	Indicazioni per la manutenzione	23-25	LV	Ekspluatācijas rokasgrāmata	68-70
GR	Εγχειρίδιο Οδηγιών	26-28	LT	Ekspluatavimo instrukcija	71-73
TR	Kullanma talimatı	29-31	DK	Brugsanvisning	74-76
CZ	Návod na použití	32-34	SE	Bruksanvisning	77-79
SK	Návod na použitie	35-37	NO	Brukermanual	80-82
PL	Instrukcja obsługi	38-40	FI	Käyttöohje	83-85
HU	Használati útmutató	41-43	IS	Notendaleiðbeiningar	86-88
SI	Navodila za uporabo	44-46	RU	Инструкция по эксплуатации	89-91
HR	Upute za korištenje	47-49	SA	دليل التعليمات	92-94

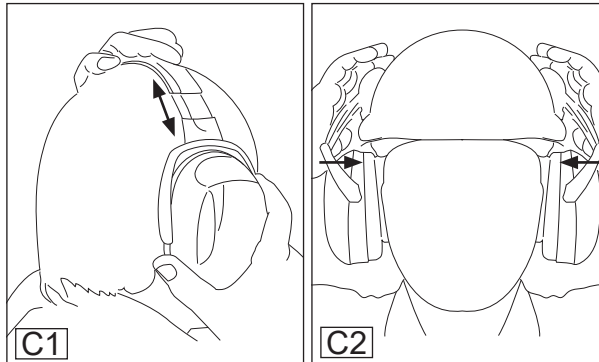
A. Parts



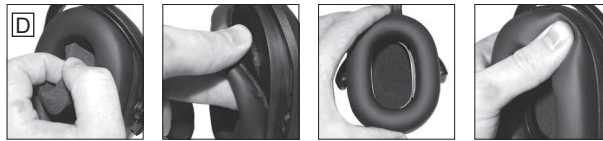
B. Accessories and spare parts



C. Fitting & Adjustment



D. Change of hygiene kit



E. Approval & Technical data

Tested and certified to^{ES}:

PPE regulation (EU) 2016/425 and applicable parts of European standards:

EN 352-1:2002 (Headband)

EN 352-3:2002 (Helmet mounted)

EN 352-8:2008 (Entertainment audio - Bluetooth®)

PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, Notified Body: 1974^{ES}, Notified by ZLS

Tested to the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU (Europe)

RISE - Research Institutes of Sweden, Notified Body: 1002^{ES}, Accredited by SWEDAC

E. Approval & Technical data

Tested and certified to^{E3}:

PPE regulation (EU) 2016/425 and applicable parts of European standards:
 EN 352-1:2002 (Headband)
 EN 352-3:2002 (Helmet mounted)
 EN 352-6:2002 (External audio input)
 EN 352-8:2008 (Entertainment audio - Bluetooth®)

PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, Notified Body: 1974^{E8}, Notified by ZLS

North American standard ANSI S-3.19-1974 and CSA Z94.2-02

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{F8}

RED Directive 2014/53/EU (Europe)
 FCC & IC (USA & Canada)
 FCC ID: A8TBM20SPKXYNBZ
 IC ID: 12246A-BM20SPKS1

RISE - Research Institutes of Sweden, Notified Body: 1002^{E8}, Accredited by SWEDAC

412 S Headband^{E1} Weight 378g^{E4} EN 352-1:2002^{E3} Size: S, M & L^{E9}

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. ^{E5}	16,4	14,8	20,9	27,9	31,9	35,4	38,5	39,3				
Std. dev. ^{E6}	4,6	5,1	2,5	4,3	3,3	3,5	3,9	5,3	33	26	18	29
APV ^{E7}	11,8	9,7	18,4	23,6	28,6	31,9	34,6	34,0				

PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, Notified Body: 1974^{E8},
 Notified by ZLS

412 SH Helmet/Cap mount^{E2} Weight 415 g^{E4} EN 352-3:2002^{E3}

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. ^{E5}	15,1	15,6	20,4	26,0	30,0	33,7	39,7	36,2				
Std. dev. ^{E6}	5,1	3,1	3,2	4,1	3,0	4,1	5,7	5,3	31	25	19	28
APV ^{E7}	10,0	12,5	17,2	21,9	27,0	29,6	34,0	30,9				

PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, Notified Body: 1974^{E8},
 Notified by ZLS

412 S Headband^{E1} Weight 12.85 oz^{E4} ANSI S-3.19-1974^{E3}

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. ^{E5}	16,0	19,4	27,0	29,5	36,7	37,8	37,9	40,7	40,5	24	A
Std. dev. ^{E5}	2,4	1,9	1,9	2,1	2,6	3,4	3,5	2,1	2,9		

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{F8}

412 SH Helmet/Cap mount^{E2} Weight 12.85 oz^{E4} ANSI S-3.19-1974^{E3}

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. ^{E5}	16,0	17,7	24,4	26,9	34,8	39,2	38,2	41,2	41,1	22	B
Std. dev. ^{E5}	3,0	2,2	2,3	1,9	2,0	3,4	3,6	3,3	4,2		

Michael and Associates, State College, PA, USA, 2766 W. College Ave Suite 1 State College, PA 16801
 Accredited by: National Institute of Standards and Technology (NIST), National Laboratory Accreditation Program (NVLAP)^{F8}

G. Approved helmet combinations

Manufacturer ²¹	Helmet model ²²	Adapter ²³	S	M	L	Manufacturer ²¹	Helmet model ²²	Adapter ²³	S	M	L
Auboueix	Iris 2	30 mm	x	x	x	Schuberth	BER80	30 mm	x	x	x
Bjornklader	Balance HD	30 mm	x	x	x	Schuberth	Electrician 80	30 mm	x	x	x
Bjornklader	Balance AC	30 mm	x	x	x	Scott Safety	Style 300	30 mm	x	x	x
Casco	PF 100 AS S,M,L	30 mm	x	x	x	Scott Safety	Style 600	30 mm	x	x	x
Centurion	Concept	30 mm		x	x	Scott Safety	HC710	30 mm	x	x	x
Cerva	Alpin worker	30 mm		x	x	Scott Safety	HC715	30 mm	x	x	x
Irudek	Ekain	30 mm		x	x	Scott Safety	HC750	25 mm* ¹	x	x	x
Irudek	Stilo 300V ²⁴	30 mm			x	Singing Rock	Flash Industry ²⁴	30 mm			x
JSP	EVO 2	30 mm	x	x	x	Singing Rock	Flash Aero ²⁴	30 mm			x
JSP	EVO 3	30 mm	x	x	x	Sundström	SR 570 ²⁴	30 mm			x
JSP	MK 7	30 mm	x	x	x	Singing Rock	Flash Access ²⁴	30 mm			x
JSP	Evollite	30 mm	x	x	x	Uvex	Airwing	30 mm	x	x	x
KASK	Superplasma	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos	30 mm	x	x	x
KASK	Plasma	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos Alpine	30 mm	x	x	x
KASK	HP	30 mm	x	x	x	3M Peltor	G2000	30 mm	x	x	x
LAS	Rockman S14	30 mm	x	x	x	3M Peltor	G3000	30 mm	x	x	x
LAS	Rockman S16	30 mm	x	x	x	3M	SecureFit X5000 ²⁴	30 mm			x
LAS	Rockman S17	30 mm	x	x	x	3M	SecureFit X5500 ²⁴	30 mm			x
Petzl	ST ²⁴	30 mm			x						
Petzl	VENT ²⁴	30 mm			x						
Petzl	BEST ²⁴	30 mm			x						

*1 Zekler 61G Art no. 380686550
PZT GmbH, Bismarckstrasse 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Notified Body: 1974^{F8}, Germany
Notified by ZLS

HÖFUÐBÚNAÐUR OG HEYRNARHLÍFAR TIL AD DEYFA HÁVAÐA

Þessar heyrnarhlífar styðja samskipti og straumspilun tónlistar í gegnum Bluetooth®. Höfuðbúnaðurinn styður þráðlaus samskipti og straumspilun tónlistar í gegnum tæki sem eru samhæf við Bluetooth® og A2DP.

Viðvörnt!

Heyrnarhlífar eru ætlaðar til að verja notandann gegn hættulegu hávaðastigi þegar þær eru settar á í samræmi við þessar notkunarleiðbeiningar. Öll önnur notkun er ekki í samræmi við fyrirhugaða notkun og því óheimil. Mikilvægt er að fylgja vandlega leiðbeiningum um notkun. Ef það er ekki gert kann það að leiða til þess að hávaðadeyfing hlífanna skerðist mikið sem getur valdið alvarlegum skaða.

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega!

- Alltaf skal nota heyrnarhlífar í hávaðasömu umhverfi til að fá fulla vernd! Aðeins 100% nýting veitir fulla vernd.
- Á sumum vinnustöðum getur hljóð viðvörnumarkja dempast þegar heyrnarhlífar eru notaðar með of mikilli hávaðadeyfingu miðað við hljóðumhverfið.
- Þegar heyrnarhlífar með útlarpi eru notaðar í hávaðasömu umhverfi skal muna að stilla hljóðið þannig að öll viðvörnumarkja o.s.frv. heyrst.
- Óhöflegur þrýstingur frá heymartólum og höfuðtólum getur valdið heyrnartapi hjá sumum einstaklingum.
- Heyrnarhlífin er með stíglakmörkun upp að 82 dB(A) á hljóðum frá hátölurum við eyrað.
- Ekki má nota vöruna í umhverfi þar sem er sprengihætta.
- Ráðlagt er að slökkva á öllum vélbúnaði og/eða ganga burt frá hávaðasvæðinu þegar samtali er svarað með höfuðbúnaðinum.
- Akveðin íðefni geta valdið skemmdum á vörnunni. Frekari upplýsingar fást hjá framleiðanda.
- Tryggt er að heyrnarhlífar séu skoðaðar reglulega og virkni þeirra athuguð.
- Hávaðadeyfandi eiginleikar heyrnarhlífanna geta minnkað verulega þegar þær eru notaðar með þykkum gleraugnum/gjörðum, skóggleraugum, lambhúshettum o.s.frv.
- Notkun svíta-/höreiningsvaramiðnaða yfir þéttingarhringina getur dregið úr hávaðadeyfingu heyrnarhlífanna.
- Eymaskjólín, einkum púðarnir, geta skemmt við notkun og skal skoða þau oft og reglulega til að leita að sprungum og leka.
- Fargið vörnunni án tafar ef á henni sjást sprungur eða skemmdir.
- Skipta skal um hreinlætisbúnað a.m.k. tvisvar á ári. Gætið þess að velja réttan hreinlætisbúnað fyrir heyrnarhlífina.
- Þrífð vöruna með mildri sápu. Hreinsiefnið má ekki erta húðina. Dýfið ekki vörnunni í vatn.
- Geyma skal heyrnarhlífina á þurrum og hreinum stað, fjarri sólarljósi, t.d. í upprunalegum umbúðum.

Heyrnarhlífin sett upp og stillt

Strjúkið allt hárf frá eyrunum og setjið eymaskjólín yfir eyrun þannig að þau sitji þétt og þægilega. Gangið úr skugga um að eyrun séu alveg undir eymaskjólunum og að jafn þrýstingur finnst í kringum eyrun.

Höfuðband (mynd C1)

Stillið lengd höfuðbandsins þannig að það liggja létt á hvirfinum.

Fest á hjálm/hettu (mynd C2)

Ýtið hjálmfestingu heyrnarhlífanna í raufina á hjálmnum þar til hún læsist.

Setjið heyrnarhlífina yfir eyrun og ýtið inn á við þar til smellur heyrst.

Stillið heyrnarhlífina og hjálminn þannig að þau sitji vel.

NOTENDALEIÐBEININGAR FYRIR BLUETOOTH® ADGERÐIR

Hlaðið höfuðbúnaðinn fyrir fyrstu notkun!

Hugsanlega eru sumar aðgerðir ekki studdar eða þeim þarf að stjórna í símanum, en það fer eftir gerð símans og hugbúnaði.

Þegar höfuðbúnaðurinn er notaður í fyrsta sinn þarf að koma á þráðlausri tengingu, „þörun“, til að tækin geti átt samskipti sín á milli. Aðeins þarf að para hvert tækjapar einu sinni. Höfuðbúnaðurinn getur vistað allt að átta mismunandi tæki í minni.

1. Haldið hnappinum kveikja/slökkva inni. Hljóðmerki heyrst og gefur til kynna að kveikt er á höfuðbúnaðinum og ljósdíóðan blikkar í bláum lit.
2. Haldið kveikja/slökkva hnappinum áfram inni til að fara í þörunarstillingu. Hljóðmerki heyrst og gefur til kynna að kveikt er á þörunarstillingu og ljósdíóðan blikkar í rauðum/bláum lit. Sleppið hnappinum kveikja/slökkva.
3. Virkið Bluetooth® í símanum (eða öðru tæki) og veljið „Zekler 412 S“ í listanum. (Sjá notendaleiðbeiningar símans). Ef síminn biður um PIN-númer skal slá inn fjögur núll (0000).
4. Hljóðmerki með tveimur tönum heyrst í höfuðbúnaðinum þegar þöruninni er lokið. Ljósdíóðan á höfuðbúnaðinum blikkar í bláum lit. Ef þörun mistekst skal slökkva á höfuðbúnaðinum og byrja aftur frá skrefi 1.
5. Haldið hnappinum kveikja/slökkva inni í fjórar sekúndur til að slökkva á höfuðbúnaðinum. Hljóðmerki heyrst og gefur til kynna að slökkt er á höfuðbúnaðinum. Þörunartengingin við símann virkjust sjálfkrafa næst þegar kveikt er á höfuðbúnaðinum.

Tónlist streymt frá Bluetooth®-tæki

1. Kveikið á höfuðbúnaðinum (sjá fyrri skref).
2. Kveikið á tónlistarspilaranum í símanum (eða öðru tæki).
3. Spilið/gerið hlé með því að ýta stutt á hnappinn kveikja/slökkva.
4. Stillið hljóðstyrkinn með því að ýta á hljóðstyrkshnappana til að HÆKKA/LÆKKA (A:9, A:7).
5. Skiptið í næsta lag með því að halda hnappinum til að HÆKKA inni í tvær sekúndur.
6. Skiptið lag frá þyrjun með því að halda hnappinum til að LÆKKA inni í tvær sekúndur.
7. Skiptið í fyrra lag með því að halda hnappinum til að LÆKKA inni í fjórar sekúndur.

Svara/ljúka/hafna símtali

Flestir símar senda eigið merki um símtal í höfuðbúnaðinn. Ef það á ekki við eru sjö mismunandi tónar til staðar fyrir símtöl.

1. Símtali er svarað með því að ýta stutt á hnappinn kveikja/slökkva. Fjórir hækkandi tónar staðfesta að símtalið er tengt.
2. Símtali er lokið með því að ýta stutt á hnappinn kveikja/slökkva. Fjórir lækkandi tónar staðfesta að símtalinu er slitið.
3. Haldið hnappinum kveikja/slökkva inni í tvær sekúndur til að hafna símtali. Tveir staðfestingartónar heyrast.

Stilling á hljóðstyrk í símtali

1. Aukið hljóðstyrkinn með því að ýta á hnappinn til að H/EKKA (A:9)
2. Minnkið hljóðstyrkinn með því að ýta á hnappinn til að L/EKKA (A:7)

Rofin Bluetooth®-tenging

Ef Bluetooth®-tengingin rofnar vegna þess að farið er út fyrir mörk drægis (lengra en 10 metrar) heyrast þrjú tónar í höfuðbúnaðinum og ýta þarf einu sinni á hnappinn kveikja/slökkva til að koma aftur á tengingu þegar notandinn er innan fjarlægðarmarkanna. Ef engin tenging næst innan 15 mínútna slokknar sjálfkrafa á höfuðbúnaðinum. Haldið hnappinum kveikja/slökkva inni í þrjár sekúndur til að endursetja höfuðbúnaðinn.

Viðvörðun um litla hleðslu á rafhlöðu

Þegar hleðsla rafhlöðunnar fer dvínandi og um það bil ein klukkustund er eftir af notkunartíma hennar heyrst hljóðmerki með fjórum tönnum í höfuðbúnaðinum. Þá ætti að hlaða rafhlöðuna eins fljótt og hægt er. Höfuðbúnaðurinn slekkur á sér þegar rafhláðan tæmist.

Rafhláðan hlaðin

Hlaðið höfuðbúnaðinn fyrir fyrstu notkun!

Af öryggisástæðum er sjálfkrafa slökkt á öllum aðgerðum höfuðbúnaðarins við hleðslu.

Höfuðbúnaðurinn byrjar að hlaðast þegar hann er tengdur við USB-afgjafa.

Notið USB-snúruna sem fylgir höfuðbúnaðinum (B:2). Gangið úr skugga um að hleðslusnúran sé rétt tengd við hleðslutengi höfuðbúnaðarins (A:11) og USB-afgjafann (þ.e. USB-tengi á tölvu eða í bíl, eða millistykki fyrir USB-hleðslu farsímans).

Gangið úr skugga um að afgjafinn sé af LPS-gerð og samþykktur í samræmi við staðbundnar tilskipanir um rafendabúnað.

Tæknilysing fyrir afgjafa: DC 5V úttak 1000 mA (Limited Power Source - LPS).

Ljósdióðan á höfuðbúnaðinum (A:6) lýsir með stöðugu skærgrænu ljósi við hleðslu.

Þegar rafhláðan er fullhlaðin breytist ljósdióðan úr skærgrænum í mildari grænan lit.

Full hleðsla tekur um það bil þrjár klukkustundir.

Notkunartími rafhlöðunnar er u.þ.b. 38 klukkustundir með virkri Bluetooth®-tengingu (A2DP og/eða HFP, HSP).

Biðstöðutíminn er 100 klukkustundir án virkrar Bluetooth®-tengingar.

Mikilvægt!

- Skiljið höfuðbúnaðinn aldrei eftir án eftirlits meðan verið er að hlaða hann.
- Ekki nota höfuðbúnaðinn meðan verið er að hlaða rafhlöðuna.
- Notið eingöngu afgjafa sem framleiðandi tilgreinir.
- Aðeins skal hlaða höfuðbúnaðinn við stofuhita (10-25°C).
- Þessi vara inniheldur innbyggða litium-rafhlöðu og eingöngu viðurkenndir þjónustuaðilar mega skipta um hana.
- Ekki reyna að opna rafhlöðuhöflífi með neinum hætti, ekki taka rafhlöðuna í sundur, kremja hana eða láta hana vera nálægt miklum hita eða eldi.
- Notkunarhitasvið fyrir rafraenar aðgerðir: -20°C til +55°C
- Ef þessum leiðbeiningum er fylgt er ólíklegt að varan valdi neinni hættu í skilningi EN 60950-1.

Hlutar (mynd A)

- A:1. Höfuðband úr hitadeigu efni
A1a. Festing úr hitadeigu efni fyrir hjálm/hettu
A1b. Hús fyrir festingu úr hitadeigu efni
A1c. Stálfjöður (innan í)
A:2. Festing sem líkist ístaði
A:3. Útskipanlegir eyrnapúðar fylltir með frauði
A:4. Útskipanlegur höfuðpúði fylltur með frauði
A:5. Tengingarleiðsla milli vinstri og hægri eyrnaskálar
A:6. Ljósdióða
A:7. Hnappur til að L/EKKA hljóðstyrk
A:8. Hnappur til að kveikja/slökkva
A:9. Hnappur til að H/EKKA hljóðstyrk
A:10. Hljóðnemi til að tala í
A:11. Hleðsluinnstunga

Aukabúnaður og varahlutir (mynd B)

- B:1. Hreinlætisbúnaður: 380684118
B:2. USB-hleðslusnúra: 380684100

Skipt um hreinlætisbúnað (mynd D)

1. Fjarlægjið gamla hljóðeyffirraðið og komið nýju fyrir.
2. Togið út gömlu eyrnapúðana.
3. Komið nýjum eyrnapúðum fyrir í gatinu, fyrir miðju.
4. Ýtið með fingri meðfram ytri hlöðum eyrnapúðans þar til hann festist við brúnina, allan hringinn.
5. Togið út gamla höfuðpúðann og komið nýjum fyrir.

Samþykki og tæknilegar upplýsingar (E)

E:1 Höfuðband
E:2 Festing hjálms/hettu
E:3 Prófað og vottað af (staðlar)
E:4 Þyngd
E:5 Meðal hjóðdeyfling
E:6 Staðalfrávik
E:7 Áætlað verndargildi
E:8 Prófað af (tilkynntur aðili)
E:9 Stærð: S, M og L

Bluetooth®-staðall 4.1 (ekki Smart-/ BLE-stuðningur)
A2DP 1.2, HSP 1.1, HFP 1.6

Samþykktar samsetningar hjálma

Eingöngu má festa þessi eyrnaskjól við og nota með öryggishjálum fyrir vinnustaði sem taldir eru upp í töflu G.

G1) Framleiðandi
G2) Gerð
G3) Millistykki

G:4) Viðvörnt! Þessar heyrnarhlifar til að festa á hjálma henta einstaklingum með höfuðmál sem telst á bilinu meðalstórt til stórt (56–64 cm) og lengd frá kalli til miðju hlustar sem er meðallöng til löng. Styttri lengd gæti valdið því að varan passi ekki rétt og dregið úr hávaðadeyfingu heyrnarhlifanna.

Eyrnaskjól sem samræmast staðli EN 352-3 eru í eftirfarandi stærðum: lítil (S), meðalstór (M) eða stór (L). Meðalstór eyrnaskjól passa fyrir flesta notendur. Lítil og stór eyrnaskjól eru hönnuð fyrir notendur sem geta ekki notað meðalstór eyrnaskjól.

Hér með lýsir Zekler Safety, því yfir að heyrnarhlifin Zekler Streaming samræmist reglugerð Evrópusambandsins 2016/425 um hlífðarbúnað og tilskipun 2014/53/ESB um þráðlausan fjarSKIPTABÚNAÐ. ESB-samræmisyfirlýsinguna má finna í heild sinni á eftirfarandi vefsíðu: www.zekler.com/Declaration-of-conformity

Sjá raðnúmerið innan í höfuðbandinu eða á festingarami hjálmsins til að rekja vöruna.

Þessi vara fellur undir tilskipun 2012/19/ESB um raf- og rafeindabúnaðarúrgang.

Ekki má flegja vörunni með öflokkuðu heimilissorpi. Förgun á rafhlöðum skal fara fram í samræmi við gildandi staðbundnar reglugerðir. Fargið rafeindabúnaði hjá viðeigandi endurvinnslustöðum.